

Ян Цзиньяо 4 курс (г. Брест, БрГТУ)

РУССКИЕ ПЕСНИ И КИНОФИЛЬМЫ В КИТАЕ

4209 километров пограничной полосы разделяют Россию и Китай – два великих и таких непохожих друг на друга государства. Несмотря на различные природные и культурные отличия, русских и китайцев многое связывает.

Песня является сочетанием языка, музыки и сердца. Русский язык живёт в популярных среди китайцев русских песнях. Эта традиция сложилась много де-

сятилетий назад. Китайцам всегда нравились мелодичные песни, поэтому «Подмосковные вечера», «Катюша», «Ой, цветёт калина» и многие другие популярные советские песни мгновенно были переведены на китайский язык. Сейчас запись этих песен можно найти в любом караоке-баре в Китае, которых на моей родине очень много. В настоящее время у современной китайской молодёжи есть и другие кумиры из России. Один из них – лидер группы «Мумий Тролль» Илья Лагутенко. В детстве Илья Лагутенко жил во Владивостоке. Учился в школе с углубленным изучением китайского языка. Пел в детском хоре, с которым объехал весь Дальний Восток. Лагутенко продолжил изучение китайского языка в Дальневосточном государственном университете. После окончания университета по программе обмена студентами уехал в Китай. Этот артист продолжал изучать китайский язык и много путешествовал по нашей стране. Некоторое время Илья Лагутенко работал в Китае в качестве консультанта коммерческих фирм.

Лагутенко записал несколько песен на китайском языке, приезжал в Китай на гастроль и собирал полные стадионы восторженной публики, обращаясь к ней по-китайски. В репертуар артиста входят композиции как на русском, так и на китайском языках. И сейчас группа «Мумий Тролль» подаёт заявки на участие в ежегодном рок-фестивале в Китае.

Популярность Ильи Лагутенко в Китае затмил другой российский исполнитель – Витас. Его известность в Китае просто запредельная. Он поёт и соло, и в дуэте с китайскими певцами. В концертную программу Витаса входят русские песни, которые составляют основу его репертуара. На китайском языке Витас поёт популярную китайскую песню «Тибетское плато», во время исполнения которой наступает настоящее единение с залом.

Чем же объясняется феномен популярности Витаса в Китае? Артист знаком китайскому зрителю с 2005 года. Витас шокировал китайских слушателей своим голосом, подобным ультразвуку. Ещё он изначально поддерживал стиль «загадочности». Поведение Витаса на сцене, его манера общения и репертуар, костюмы – всё это наполнено глубоким уважением к зрителю. Китайские зрители в этом отношении очень мудрые, они берегут уважение к себе, ценят его.

Витас испытывает глубокие чувства к традиционной китайской культуре, любит китайскую кухню. Он ежегодно выступает с гастрольями в Китае, собирая полные залы поклонников. Помимо концертов исполнитель принимает участие в телепроектах, презентациях и рекламных акциях. Его имя довольно часто используют в роликах, рекламирующих одежду, сотовые телефоны, автомобили.

Китайские поклонники с нетерпением ждут не только следующего выступления Витаса на сцене, но и выхода на экран исторического фильма «Хуа Мулань» с участием певца. Китай занимает особое место в карьере Витаса. Певец жертвует деньги пострадавшим от землетрясения, сотрудничает с китайским Красным Крестом.

В настоящее время в Китае насчитывается около 40 крупных самостоятельных хоровых коллективов, которые проводят вечера и фестивали русской песни. В стране традиционно проводится при поддержке руководителей государства конкурс русской песни «К России с любовью: в Китае поют русские песни». Цель этого мероприятия – напомнить об истории дружеских отношений Китая и России в прошлом и передать «факел» дружбы новому поколению. Китайцы – поющая нация, поэтому популярность русской песни и дальше будет стимулировать молодёжь для изучения русского языка.

Большой интерес вызывают у китайцев и русские киноленты. Китайцы средних лет выросли на таких советских фильмах, как «Сельская учительница»,

«В шесть часов вечера после войны», «Сталинградская битва», «Москва слезам не верит», «Служебный роман», «Вокзал для двоих», «Как закалялась сталь».

«А зори здесь тихие» – один из самых популярных фильмов в Китае. Это советский двухсерийный фильм, снятый в 1972 году по одноимённой повести Бориса Васильева режиссёром Станиславом Ростоцким. События фильма происходят в 1942 году во время Великой Отечественной войны. Фильм стал классикой советского кинематографа, одной из самых любимых народных лент, посвящённых теме войны. В честь 60-летия Победы, в 2005 году, центральным телевидением Китая совместно с российскими кинематографистами снят ремейк – телевизионный сериал «А зори здесь тихие» (19 серий).

В настоящее время российско-китайский кинофонд готовится к съёмкам новых фильмов. Например, произведён дубляж и перевод серии фильмов «Ёлки» известного российского режиссёра Тимура Бекмамбетова.

Нужно отметить, что в Китае проживает более 25 тысяч человек, которые говорят на русском языке. С учётом этого факта, русские считаются одной из 55 «малых народностей» в Китае. Русские клубы существуют в Шанхае, Харбине, Гуанчжоу, Гонконге. Русскоязычная диаспора создала фонд «Русский мир», цель которого служить популяризации русского языка и культуры во всём мире.

Деятельность русских клубов, русской диаспоры способствует сохранению и развитию русского языка, укреплению взаимоотношений соотечественников, проживающих в Китае.